



GRAINGER

TWO MUSICAL
RELIQS OF MY
MOTHER

"HERMUNDUR ILLI"
&
"AS SALLY SAT A-WEEPING"

For Pianos, Four Hands

Price, 75 cents, net
T

G. SCHIRMER, INC., NEW YORK

PAC

"TWO MUSICAL RELICS OF MY MOTHER"

During the war, when the United States Army band in which I was serving was expected to go to France at any moment, I recorded for the Duo-Art piano 22 sketches of unfinished compositions and folk-music settings of my own, so that, in all eventualities, these musical ideas would be preserved as reliably and accurately as possible. Amongst these sketches were the two folk-song settings here published, which my beloved mother recorded with me, on two pianos, for the Duo-Art on February 23rd, 1918—she playing substantially the 1st piano part in both cases (though some details of distribution and texture have been changed since 1918). That roll is the only record extant of her piano playing and is about to be released by the *Æolian Company* with the following title and number:

"TWO MUSICAL RELICS OF MY MOTHER"

For two pianos, by Percy Aldridge Grainger
 Played by Rose Grainger and Percy Grainger

Duo-Art roll Nos. 6760-4

The *Æolian Company*, New York City, U. S. A.

I am glad that my mother played just these particular things; firstly, because of her special fondness for Faeroe Island Folk-song (she found in it a richness, a warmth, a manliness that led her to prefer it to all other folk-music); secondly, because both these melodies voice a countrified, farmer-like, sturdy gaiety that was so outstanding a feature of her own nature and of the family from which she sprang, and which shone forth so engagingly in the rhythmic robustness of her piano playing. It was amazing, the strength she had in her small body and the volume of tone she could draw from a piano or a guitar (upon which latter instrument she performed a most elaborate and exacting solo part in my "Scotch Strathspey and Reel" at my London chamber-concert of May 21st, 1912, though she had never played the guitar until shortly before the concert). At the same time she had in her playing, as well as in her nature, a naïve and almost saucy gracefulness that endowed soft passages, such as the first verse of "Hermundur illi" (1st piano part), with an irresistibly winsome lilt—at once gentle and vivacious.

The two traditional tunes are given below as noted by their collectors:

"HERMUNDUR ILLI" (Faeroe Island Dance Folk-song)

(Tune No. 7 in "Tanz, Dichtung und Gesang auf den Färøern," by Hjalmar Thuren, *Sammelbände der Internationalen Musikgesellschaft*, Jahrgang III, Heft 2, 1902, Breitkopf und Härtel.)

d. = 104

At - li og hann Si - var jall | vó - ru bró - ður bá - ðir,
 tað er mær av san - ni sagt, fyri Sax - land hava teir rá - ðið.
 At - li and his broth - er Jarl Si - var ruled so bold - ly
 o'er the land of Sax - on - y; that as truth was told me.

Kehrrim (refrain)

Nú fel - lur rí - man | y - vir Brei - ða - fjörð, | har lig - gur ein
 Now falls the hoar - frost o - ver Brei - tha Firth; here li - eth a
 bón - di | dey - ður i dök - ka - ri jörð, | nú fel - lur rí - man.
 bond - er, dead all in the dark earth. Now falls the hoar - frost.

This tune also appears, under the title "Arngríms synir," on pages 132-133 of Hjalmar Thuren's "Folklesangen paa Færøerne" (Andr. Fred. Høst & Søn's Forlag, Copenhagen, 1908); a unique collection and description of Faeroe Islands Folk-song that should be consulted by all interested in folk-music.

"AS SALLY SAT A-WEEPING" (English Folk-song from Dorsetshire)

(*Journal of the Folk-song Society*, No. 11, page 91.)

Tune noted by
 H. E. D. Hammond.

Sung by
 Mrs. Hann at Stoke Abbot, June, 1906.

Mixolydian

As Sal - ly sat a - weep - ing down by the sea - side, As Sal - ly sat a -

 weep - ing down by the sea - side, "What ails you, my jew - el, what ails you, my -

 jew - el, what ails you, my jew - el, And makes you for to cry?"

For the complete text consult the *Journal of the Folk-song Society* above-mentioned. This song is published for voice and piano in "Folk-songs from Dorsetshire" (Novello & Co., Ltd., London) and my use of the melody is made with the kind permission of Novello & Co., Limited.

PERCY ALDRIDGE GRAINGER,
 Jan., 1924.

No. 1. "Hermundur Illi" (Hermund the Evil)

Faeroe Island Dance-folksong collected by Hjalmar Thuren

set for 2 pianos

by

PERCY ALDRIDGE GRAINGER

Sketched: Jan. 3, 1905, London. April, 1911, London & Zutphen, Holland.

Sturdily, not too fast. ♩ : about 100

Piano I

Piano II

pp

slight

slight

slight

p

13

(keep it *pp*)

slight

27

slight

Copyright, 1924, by Percy Grainger
 International Copyright Secured
 Printed in the U.S.A.

I

II

slight

I

II

slight

mp

45

p

I

II

p

mp

Bass somewhat to the fore.

I *(mp)*

II *mp*

59

louden slightly

mp

louden slightly

mf Bass somewhat to the fore

I

II

I *f heavy*

II *mf*

77

f Top voice to the fore

mf

I

II

91

I

II

heavy

louden

louden

f to the fore

I

II

6

I *ff heavy*

II *ff*

109

I

II

123

louden

louden

77

S.P. *sustaining pedal*

I

II

fff

fff

№ 2. "As Sally Sat a-Weeping"

English folksong from Dorsetshire (England)

collected by H. E. D. Hammond

set for 2 pianos

by

PERCY ALDRIDGE GRAINGER

(by kind permission of Novello & Co., Ltd., London)

Sketched:
Jan. 1, 1908, London.
Fall of 1913, Slettestrand, Jutland, Denmark.

Fast $\text{♩} = \text{about } 63$

mf detached

Piano I

Piano II

sf *sf* *lightly* *heavy*

p *p* *feelingly* *mp* *P lightly*

lightly

Copyright, 1924, by Percy Grainger
International Copyright Secured
Printed in the U. S. A.

I
 II
 I
 II
 I
 II

mf
f
sf
mf short
 18
f
mf short
louden
louden

The musical score consists of three systems, each with two staves. The first system (I and II) shows a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The second system (I and II) continues the melodic and bass lines, with some articulation marks (accents) in the upper staff. The third system (I and II) features a more active melodic line and a bass line with some sustained notes. The word "louden" is written above the staves in the third system, indicating a dynamic change.

I

ff heavy

34

heavy, to the fore

II

ff

hammeringly

* bumpingly

I

heavy, to the fore

II

I

hold back very slightly

fff

II

hold back very slightly

fff fiercely

small hands

*

Detailed description of the musical score: The score is for two hands, I and II, in G major. Hand I starts with a series of quarter notes, marked *ff* heavy. Hand II begins with a rhythmic pattern of eighth notes, marked *ff* and *hammeringly*. A box labeled '34' is placed above the first measure of Hand II. The piece progresses through several systems. In the second system, Hand I has a *heavy, to the fore* instruction. In the third system, Hand I has a *hold back very slightly* instruction, and Hand II has a *fff* dynamic. In the fourth system, Hand I has a *hold back very slightly* instruction, and Hand II has a *fff* *fiercely* instruction. The score concludes with a *small hands* instruction for Hand II and an asterisk.

